

Mirentxu. Guridi. Concierto en euskera

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 23 de Noviembre de 2019 16:20 - Actualizado Jueves, 28 de Noviembre de 2019 12:54



Mirentxu. Guridi. Concierto en euskera

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 23 de Noviembre de 2019 16:20 - Actualizado Jueves, 28 de Noviembre de 2019 12:54

MIRENTXU ***IDILIO LÍRICO EN DOS ACTOS*** **(versión en concierto)**

música
JESÚS GURIDI

libreto
JESÚS MARÍA DE AROZAMENA ***ALFREDO ECHAVE***

adaptación del texto
BORJA ORTIZ de GONDRA

intérpretes
AINHOA ARTETA, MIKELDI ATXALANDABASO,
CHRISTOPHER ROBERTSON, MARIFÉ NOGALES, □ JOSÉ MANUEL DÍAZ,
MARIO VILLORIA * PATRICIA VALVERDE ◇, AZAHARA BEDMAR ◇

narrador
CARLOS HIPÓLITO

en el
TEATRO de la ZARZUELA
de
MADRID

22 de noviembre de 2019: 20:00 horas
24 de noviembre de 2019: 18:00 horas

Mirentxu. Guridi. Concierto en euskera

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 23 de Noviembre de 2019 16:20 - Actualizado Jueves, 28 de Noviembre de 2019 12:54

Salvo *El caserío*, el resto de las zarzuelas de **Jesús Guridi**, a excepción del País Vasco, tuvieron menos fortuna a nivel de representación escénica y de grabación discográfica. Con todo, *Mirentxu* (1910) también encontró cierta resonancia, aunque no hay ninguna grabación completa. Nació como zarzuela en 1910, y en 1912 el mismo

Guridi

la transformaba en ópera. No obstante esta no era su versión definitiva. Se puede decir que

Mirentxu

mientras vivió

Jesús Guridi

, no tuvo reposo.

MIRENTXU EN EUSKERA

Daniel Bianco, director artístico del **Teatro de la Zarzuela** y responsable de la resurrección de este título, se presenta en versión de concierto y en

euskera

. El acudir a su idioma original, en opinión de

Daniel

se debe a que

es una obra que ha sufrido muchísimas transformaciones. Se habla de unas seis o siete Mirentxus

Era importante en euskera porque, para mí, muestra, una vez más, la pluralidad de España porque el Euskera es una lengua oficial del Estado, porque he trabajado 8 años en el

Teatro Arriaga de Bilbao

, donde pude, como escenógrafo hacer esta obra, en euskera y me siento muy orgulloso de que por vez primera la lengua del euskera se escuche en el Teatro Nacional de la Zarzuela.

UN LIBRETO SIN FIN A LO LARGO DEL TIEMPO



□ JESÚS GURIDI (1906)

FOTO: ARCHIVO. T. DE LA ZARZUELA

El estreno, como zarzuela, es en el **Teatro Campos Eliseos** de Bilbao en 1910. Tiene mucho éxito y

en **1913** la lleva a Barcelona, pero la estrena como ópera. Quita toda la parte de diálogos y agrega música en la parte dialogada. Fue un éxito, pero **Guridi** no estaba nada contento. Por su vida personal creo que

Guridi

era un hombre bastante inconformista. No encontraba la perfección de esta obra. No queda contento de la ópera, y en

1915

viene al

Teatro de la Zarzuela

y la estrena como zarzuela en la versión de 1910.

En ese itinerario de búsqueda en 1934, llama a sus libretitas en [El Caser*u*](#) (**CLIK** (1926) y

La Meiga

(1929):

Guillermo Fernández Shaw

y

Federico Romero

, y les propone transformarla.

Ellos intentan ser fieles al libreto original, pero al final cambian bastante el argumento y Guridi cambia muchísimo la música. En

1934

se estrena en el

Teatro Arriaga

de Bilbao.

Guridi

sigue con su idea de búsqueda, y en

1947

habla con

Arozamena

, su primer libretista, y vuelve al origen.

Escribe la última versión que es la que se va a escuchar en este concierto

. Una versión que escribió en castellano y en euskera. Esta versión se estrenó en el

Kursaal

de San Sebastián con el esfuerzo y dinero de

Amigos de la Lirica de San Sebastián

, con lo cual

tiene mucho mérito que en 1947 la estrenaran en euskera.

Debido a este trasiego, en el mundo de la música se ha discutido si *Mirentxu* es una zarzuela o una ópera.

Daniel

Bianco

no entra en esa discusión y prefiere quedarse con el subtítulo:

Idilio Lírico en dos Actos

.

Nosotros la presentamos como ópera. En la edición crítica del 2009, en su primera página dice: "La indefinición de la obra no dejó de plantear problemas a Guridi, durante los más de treinta años de gestación de la obra definitiva. Se trata de una obra medio camino entre un singspiel alemán (opera popular con diálogos hablados), una zarzuela euskara, o un drama verista y una

escena pastoral" . Yo creo que se trata de una muy buena ópera musical, de un grandísimo texto y de una partitura verdaderamente llamativa con unas melodías que, seguramente, todo el mundo recuerda como es el aria final de la **Mirentxu**, del preludio y de tantos pasajes musicales.□□

Daniel subraya que se necesita un grandísimo reparto y exigencia vocal. No existe ninguna grabación. Sólo algunos fragmentos en youtube del espectáculo representado en el **Teatro Arriaga**.

*Por eso en esta ocasión es muy importante la grabación del concierto que se retransmitirá en **Radio Clásica**, aunque□ no en directo. El objetivo de preservar la música española y sus cantantes, una vez más lo cumplimos porque nos quedará una grabación de esta grandísima obra.*

La obra, que se cantará por primera vez en euskera en el **Teatro de la Zarzuela**, **no se escucha en este teatro desde el mes de enero de 1967**

, con motivo de un homenaje en honor de

Guridi

. La de ahora será la

tercera ocasión

en la que

Mirentxu

suenan en el Teatro de la Zarzuela.

La primera fue en 1915

, cinco años después de su estreno absoluto en Bilbao.

ÓLIVER DÍAZ, director musical

MADUREZ MUSICAL EN LA JUVENTUD

Mirentxu. Guridi. Concierto en euskera

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 23 de Noviembre de 2019 16:20 - Actualizado Jueves, 28 de Noviembre de 2019 12:54



Mirentxu. Guridi. Concierto en euskera

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 23 de Noviembre de 2019 16:20 - Actualizado Jueves, 28 de Noviembre de 2019 12:54



FOTO: BORJA ORTIZ DE GONZÁLEZ (MIRENTXU GURIDI, CONCIERTO EN EUSKERA)

Mirentxu. Guridi. Concierto en euskera

Escrito por José R. Díaz Sande

Sábado, 23 de Noviembre de 2019 16:20 - Actualizado Jueves, 28 de Noviembre de 2019 12:54



[MÁS INFORMACIÓN DE INTERÉS](#)



Copyright José R. Díaz Sande

Mirentxu. Guridi. Concierto en euskera

Escrito por José R. Díaz Sande
Sábado, 23 de Noviembre de 2019 16:20 - Actualizado Jueves, 28 de Noviembre de 2019 12:54



La foto es de Mirentxu Guridi, Plaza de España, 150